

НА ЗЕМЛЕ “ЦАРИЦЫ САВСКОЙ”

Неделя йеменского культурного наследия –
музеи мира в поддержку Йемена

24-30 апреля 2016



ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МУЗЕЙ ВОСТОКА

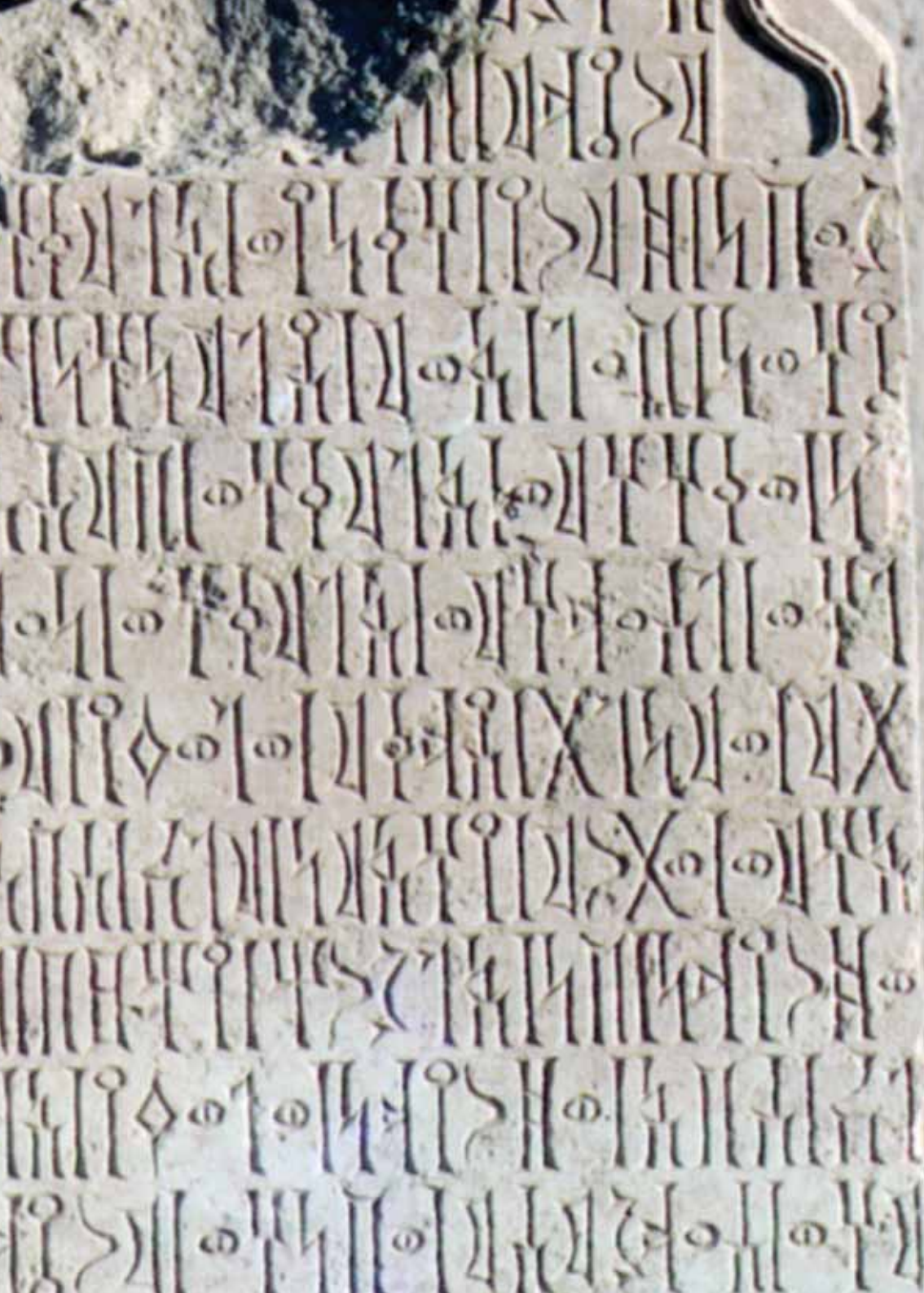
Никитский бульвар, д. 12а
Москва 119019 Россия
Тел.: +7 (495) 691 0341
Факс: +7 (495) 695 4846
e-mail: info@orientmuseum.ru
<http://www.orientmuseum.ru>



QR CODE



#UNITE4HERITAGE



НА ЗЕМЛЕ «ЦАРИЦЫ САВСКОЙ»

ON THE LAND OF "QUEEN OF SHEBA"

Москва
2016

Министерство культуры Российской Федерации
Государственный музей Востока

Неделя йеменского культурного наследия:
музеи мира в поддержку Йемена

#UNITE4HERITAGE

На земле «царицы Савской».

Каталог выставки в Государственном музее Востока,
26 апреля – 3 мая 2016 г. // М.: ГМВ, 2016 – 40 с.: ил.

Фотографы: **Е.И. Желтов, О.А. Сухарева, Т. Федорова**
Дизайн и верстка: **О. Бойко**

ISBN 978-5-903417-78-0

©Государственный музей Востока





**Foreword by Irina Bokova, Director-General of UNESCO
for the Yemeni Heritage week – Museums United for Yemen**

24-30 April 2016

The cultural heritage of Yemen carries the soul of the Yemeni people, reflecting a millennial history that it belongs to all humanity.

Yemen is home to unique heritage sites and monuments from both pre-Islamic and Islamic period – including four UNESCO World Heritage sites, three cultural (Old Walled City of Shibam, Old City of Sana'a, Historic Town of Zabid) and one natural (Socotra Archipelago), recognized for their outstanding universal value. I see all of these as an open book on humanity's cultural diversity.

The conflict that erupted in Yemen in March 2015 has caused immense suffering and the tragic loss of human lives. It is also placing unique heritage at the risk of total destruction. The Old City of Sana'a has suffered severe damage as a consequence of shelling and explosions. Sana'a has been inhabited for more than 2,500 years and bears witness to the wealth and beauty of all Islamic civilization. I am convinced that this destruction exacerbates human suffering, undermining societies over the long-term, weakening the ground for reconciliation and peace.

Whenever culture is attacked, we must stand together and respond with even more culture and knowledge, to foster mutual understanding and safeguard the heritage shared by all humanity. This is the purpose of UNESCO's global campaign #Unite4Heritage. As part of this campaign, together with 10 leading museums around the world, UNESCO has launched the Yemeni Heritage Week – Museums United for Yemen, to raise awareness about the wealth of Yemen's culture and history. Partner museums will highlight their collections of Yemeni artefacts and introduce us to their unique beauty, knowledge and wisdom.

I thank you all for sharing and appreciating the outstanding universal power of Yemeni culture – and I call on you all to stand with us to defend the power of heritage for peace. Protecting culture is not about caring for stones – it is about saving and defending the meaning people ascribe to their lives.

Irina Bokova



Предисловие Ирины Боковой, генерального директора ЮНЕСКО, к Неделе йеменского культурного наследия – музеи мира в поддержку Йемена
24-30 апреля 2016 г.

Культурное наследие Йемена несет в себе душу йеменского народа, отражает его многовековую историю, которая является достоянием всего человечества.

Йемен – это место сосредоточения уникальных объектов культурного наследия и археологических памятников как доисламского, так и исламского периодов. Здесь находятся памятники с общепризнанной ценностью, включенные в список мирового культурного и природного наследия ЮНЕСКО – древний город Шибам, старый город в Сане, исторический город Забид, природный архипелаг Сокотра. Я считаю, что все они – как открытая книга, повествующая о культурном многообразии человеческой цивилизации.

Конфликт, возникший в Йемене в марте 2015, причинил огромные страдания йеменскому народу, привел к многочисленным человеческим жертвам. Под угрозой полного уничтожения оказались уникальные объекты культурного наследия. Особенно пострадал от разрушений вследствие бомбардировок старый город в Сане. Этому городу более 2500 лет назад, он являлся свидетелем процветания и красоты исламской цивилизации. Я убеждена, что его разрушение вызовет человеческие страдания, принесет в общество на долгие годы разобщенность, ослабеет почва для объединения и мира.

Где бы ни была замечена агрессия по отношению к культуре, мы должны встать на ее защиту, выступить с ещё более сильной культурой и знанием, поддерживать взаимопонимание и защищать наследие всего человечества. Именно это является целью международной кампании #Unite4Heritage, проводимой под эгидой ЮНЕСКО. Как часть этой кампании, вместе с ведущими музеями всего мира, ЮНЕСКО инициировало Неделю культурного наследия Йемена – музеи мира в поддержку Йемена, чтобы повысить интерес к культуре и истории Йемена. Музеи-партнеры уделяют дополнительное внимание коллекциям йеменского искусства и культуры, представляют нам их красоту, знания и мудрость.

Я благодарю всех за усилия в распространении и понимании универсальной силы йеменской культуры, и я призываю всех вас встать на защиту мирового культурного наследия. Защищать культуру - не значит заботиться о камнях. Это значит спасать и защищать смысл, которые люди вкладывают в свои жизни.

Ирина Бокова



Foreword by Alexander Sedov, Director-General of the State Museum of Oriental Art, Head of the Russian Interdisciplinary Mission to the Republic of Yemen. 24-30 April 2016

Yemen is the country of the biblical “Queen of Sheba”, the “Arabia Felix” of the Classical authors, the birthplace of the unique ancient civilization that originated on the Arabian Peninsula in the end of the 2nd millennium B.C. Ruins of ancient cities with remains of temple complexes, burial constructions and sophisticated irrigation structures are left here. Caravan and sea trade-routes connected South Arabia with other parts of the ancient world, with ancient centers in Mediterranean, Africa and India. Highly valued aromatic resins, frankincense and myrrh, were exported from Yemen. Later it became an important and distinctive part of the Islamic civilization.

Numerous expeditions from Russia (since 1983 the interdisciplinary mission of the Russian Academy of Sciences in Yemen has been exploring archeological monuments from the Stone Age to the Middle Ages, as well as unique languages of South Arabia – soqotri, mehri, jibali and others, ethnography, folk crafts and spiritual culture of Hadramawt, Mahra and Socotra Archipelago), as well as Germany, France, Italy and other countries have made important archaeological discoveries in Yemen, have found thousands of pieces of art and material culture. All of these artifacts were included into collections of the National Museum in Sana'a and regional museums in various provinces of Yemen. Unfortunately the lasting sanguinary armed conflict has put many of these monuments on the risk of destruction.


The #Unite4Heritage campaign organized by UNESCO with the leading museums all over the world in late April 2016 is dedicated to the cultural heritage of Yemen. As part of this program, the State Museum of Oriental Art opens a temporary exhibition of its Yemen collection, which mostly consists of ethnographic artifacts and pieces of folk art. Works by modern Yemen artists – some of them were educated in Moscow – are also presented. Apparently the artifacts displayed do not give a full picture of the culture and traditional art of this remote country, however by participating in the Yemeni Heritage week we hope to provoke interest of our visitors to the history and culture of the peoples of South Arabia and show on this example how big is the loss of humanity when, often knowingly, monuments of history and culture are destroyed. By this campaign we pay homage to our colleague and friends in Yemen who are working under harsh conditions of the armed conflict, however willing to hold their duty on saving monuments of cultural heritage of their country with honor and courage.

Alexander Sedov

Йемен – страна библейской «царицы Савской», «Счастливая Аравия» античных авторов – родина уникальной древней цивилизации, возникшей в этом уголке Аравийского полуострова в конце 2-го тыс. до н.э. Здесь сохранились руины древних городов с величественными развалинами храмовых комплексов, погребальными памятниками, остатками масштабных оросительных сооружений. Караванными и морскими торговыми путями Южная Аравия была связана с внешним миром, с древними цивилизациями Средиземноморья, Африки и Индийского субконтинента. Отсюда вывозились ароматические смолы, ладан и мирра, высоко ценившиеся в древности. Позднее Йемен стал очень интересной и самобытной частью исламского мира.

Археологические находки, сделанные в Йемене многочисленными экспедициями из России (в Йемене с 1983 года работает комплексная экспедиция Академии наук, изучающая памятники археологии от палеолита до средневековья, бесписьменные языки Южной Аравии – сокотри, мехри, джибали и др., этнографию, традиционные ремесла и духовную культуру Хадрамаута, Махры, острова Сокотра), Германии, Франции, Италии и других стран открыли тысячи древних надписей, обнаружили многие сотни предметов искусства и материальной культуры. Все эти предметыполнили коллекции Национального музея в Санае, региональных музеев в различных провинциях Йемена. К сожалению, продолжающийся уже больше года кровопролитный вооруженный конфликт поставил многие из этих памятников на грань уничтожения.

Проводимая в конце апреля 2016 года ведущими музеями мира под эгидой ЮНЕСКО кампания #Unite4Heritage посвящена культурному наследию Йемена. В рамках этой кампании в Государственном музее Востока открывается выставка нашей небольшой йеменской коллекции, состоящей преимущественно из предметов этнографии и продукции традиционных ремесел. Представлены на этой выставке и произведения современных йеменских живописцев, некоторые из которых получили художественное образование в Москве. Конечно, показываемые предметы не дают исчерпывающего представления о культуре и искусстве этой далекой страны, однако, участвуя в Неделе культурного наследия Йемена – музеи мира в поддержку Йемена, мы надеемся пробудить интерес наших посетителей к неповторимой культуре населения Южной Аравии, показать на этом примере как много теряет человечество, когда уничтожаются, часто намеренно, памятники истории и культуры. Кроме того, этой акцией мы отдаем дань глубокого уважения нашим йеменским коллегам и друзьям, работающим в тяжелейших условиях военного конфликта, но старающихся с честью выполнять свой долг по сохранению памятников культурного наследия своей страны.


Александр Седов





Архитектурная деталь

Йемен, кон. XVIII в.

дерево, резьба

55x24x6,6 см

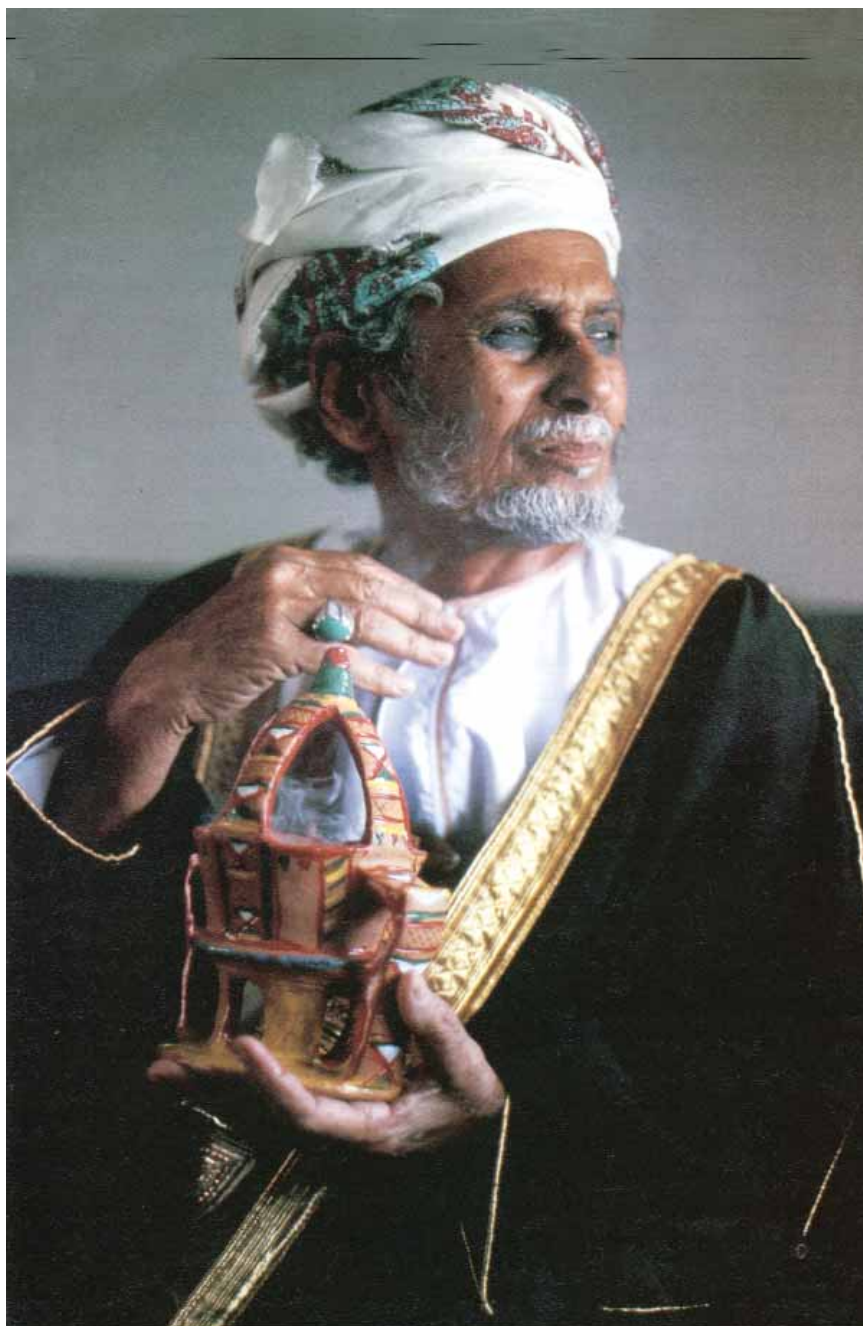
Описание. Деталь потолочной подбалки, украшенная глубокой резьбой геометрического и растительного орнаментов.

Поступление. 1930 г. Дар Н.М. Белкина.
ГМБ, инв. № 512 II

Fragment of architectural decoration

Yemen, late 18th cent.

SMOA, inv. no. 512 II

**Части мужского костюма:****халат и шапочка**

Йемен, сер. XX в.

халат: шерсть, металлическая нить, вышивка

дл. 155 см, шир. 132 см

шапочка: хлопок, шерсть, вышивка шелком

диам. 18 см.

Описание. Халат шерстяной с пуговицами, черного цвета, в верхней части от ворота – вышивка металлической нитью золотого цвета, из такой же нити изготовлены пуговицы; шапочка круглой формы с плоским верхом, украшена геометрическим орнаментом, выполненным цветным шелком.



Поступление. 1962 г. Дар И.Е. Киселева (привезены из Йемена как часть мужского традиционного костюма).

ГМВ, инв. №№ 4262/1, 6 II

Details of man's costume: robe and hat

Yemen. mid 20th cent.

SMOA, inv. no. 4262/1, 6 II



Халат женский (чоха)

Йемен, 1920-е гг.

шелк, металлическая нить, ткачество, шитье

дл. 140 см, шир. 91 см

Описание. Халат из шелковой ткани сиреневого цвета с вышивкой металлической нитью золотого цвета (орнаментальные мотивы буге).

Поступление. 1976 г. Приобретены у Л.А. Слзозберг. ГМВ, инв. № 5349 II

Woman's robe

Yemen, 1920s

SMOA, inv. no. 5349 II

Пояс женский

Йемен, 1970-е гг.

ткань х/б, металл, штамп

90,2x2,4 см

Описание. Восемнадцать блях прямоугольной формы, украшенные орнаментом в виде шестиугольника и четырехгранных конусовидных выступов по углам, прикрепленные на тканевую основу.

Поступление. 1978 г. Дар Посольства НДРЙ в Москве. ГМВ, инв. № 10348 II

Woman's belt

Yemen, 1970s

SMOA, inv. no. 10348 II



Кинжал в ножнах (джамбия)

Йемен, втор. пол. XX в.

сталь, дерево, белый металл, рог, кожа, стекло, чеканка, гравировка, пайка

36x19 см

Описание. Традиционный йеменский кинжал-джамбия. Клинок широкий со срединным ребром, характерной загнутой формы, Т-образная рукоять из рога украшена металлическими накладками с зернью; деревянные ножны, обшитые кожей, украшены металлическими пластинами с зернью, напаянными ромбиками и вставками из стекла.

Поступление. 1978 г. Дар Посольства НДРГ в Москве. ГМВ, инв. №№ 5667/1-2 I

Dagger in scabbard (jambiya)

Yemen, second half of 20th cent.

SMOA, inv. no. 5667/1-2 II



Пояс и кинжал в ножнах (джамбия)

Йемен, втор. пол. XX в.

ткань, тесьма, кожа, сталь, дерево, белый металл, рог, металл. вальцованная лента, зернь, чеканка, штамповка, филигрань, гравировка, пайка

пояс: 77,8x9,3 см; кинжал: 27,5x6,5 см

Описание. Традиционный йеменский кинжал-джамбия на поясе. Тканевый пояс украшен вышивкой в виде трех полос со свастикой; клинок кинжала широкий со срединным ребром, характерной загнутой формы, роговая рукоять украшена гравированными металлическими накладками; металлические ножны украшены зернью.

Поступление. 1962 г. Дар И.Е. Киселева (привезены из Йемена как часть традиционного мужского костюма).

ГМВ, инв. №№ 4262/7, 13 II

Belt and dagger in scabbard (*jambiya*)

Yemen, second half of 20th cent.

SMOA, inv. no. 4262/7, 13 II



Пороховница

Йемен, кон. XIX – нач. XX вв.

медный сплав, кожа, ковка, штамповка, зернь, пайка
23x15,2 см

Описание. В виде рога с припаянной крышкой и узким «горлышком», в отверстие крышки вставлен плоский металлический затвор, декорирована зернью, напаянным и штампованным орнаментом.

Поступление. 2009 г. Дар А.В. Седова.

ГМВ, инв. № 10575 II

Gun-powder flask

Yemen, late 19th – early 20th cent.

SMOA, inv. no. 10575 II

**Ожерелье**

Йемен, 1970-е гг.

белый металл, зернь, литье

дл. 40 см

Описание. Ожерелье из пятнадцати деталей различной формы.

Поступление. 1978 г. Дар Посольства НДРЙ в Москве.
ГМБ, инв. № 6171 II

Necklace

Yemen, 1970s

SMOA, inv. no. 6171 II

Серьги

Йемен, 1970-е гг.

белый металл, литье

8,2x2,7 см

Описание. Серьги с восемью подвесками в виде бубенчиков на цепочке, сгруппированными попарно.

Поступление. 1978 г. Дар Посольства НДРЙ в Москве.
ГМБ, инв. №№ 6172 II; 6173 II

Earrings

Yemen, 1970s

SMOA, inv. no. 6172 II; 6173 II

**Нагрудное украшение**

Йемен, 1970-е гг.

белый металл, резьба, зернь, пайка
19,5x22 см

Описание. Четыре цепочки мелких шариков, разделенных бусинами с зернью и восемью индийскими монетами с припаянным ушком (нижняя цепочка); в центре – прямоугольная плоская коробочка, украшенная зернью и полосами напаянного орнамента, с подвесками в виде цилиндра и бубенчиков; на концах цепочек – два крупных треугольника, украшенные зернью и напаянными ромбами.

Поступление. 1982 г. Приобретено у А.М. Коряковского.
ГМВ, инв. № 6806 II

Necklace

Yemen, 1970s

SMOA, inv. no. 6806 II

**Браслет**

Йемен, 1970-е гг.

белый металл, гравировка

диам. 5,8 см, шир. 2,7 см

Поступление. 1978 г. Дар Посольства НДРЙ в Москве.
ГМВ, инв. № 10344 II

Bracelet

Yemen, 1970s

SMOA, inv. no. 10344 II

Браслет

Йемен, 1970-е гг.

белый металл, зернь, прокатки ложной зерни, штамповка, вставка из коралла
диам. 7,2 см

Описание. Браслет разъемный, закрывается ввинчивающимся штырем с фигурной головкой; место разъема украшено пластиной, в центре которой – розетка с вставкой из коралла; внутренняя поверхность гладкая, наружная украшена десятью округлыми выступами.

Поступление. 1978 г. Дар Посольства НДРЙ в Москве.
ГМВ, инв. № 10347 II

Bracelet

Yemen, 1970s

SMOA, inv. no. 10347 II

**Гребень**

Йемен, XX в.

дерево, резьба, тонировка

9x9,5 см

Описание. Двусторонний в виде квадратной пластины с утолщением в середине, в центре – орнамент в виде косых крестов в рамках.

Поступление. 1978 г. Дар Посольства НДРЙ в Москве.

ГМВ, инв. № 6553 II

Comb

Yemen, 20th cent.

SMOA, inv. no. 6553 II

**Светильник**

Йемен, кон. XIX – нач. XX вв.

алабастр, металл, резьба

диам. 24,5 см

Описание. Традиционный йеменский масляный светильник из камня мутно-белого цвета, край слегка приподнят и подчеркнут вертикальными каннелюрами, образующими зубцы.

Поступление. 1980 г. Дар А.И. Кузьмина.

ГМВ, инв. № 6123 II

Oil lamp

Yemen, late 19th – early 20th cent.

SMOA, inv. no. 6123 II



Зеркало в оправе

Йемен, нач. XXI в.

металл, пластик, зеркало, ДСП, ткань, штамповка
29x21,5 см

Описание. Предмет убранства традиционного йеменского жилища. Зеркало квадратной формы, обрамление – в виде архитектурной детали.

Поступление. 2009 г. Дар А.В.Седова.
ГМБ, инв. № 2904 нв

Mirror in frame

Yemen, early 21st cent.

SMOA, inv. no. 2904 nv

**Коробка с откидной крышкой**

Йемен, 1970-е гг.

солома, каури, кожа, плетение

14x20 см

Описание. Небольшая круглая коробка с конусообразной крышкой для хранения различных мелких принадлежностей.

Поступление. 1978 г. Дар Посольства НДРЙ в Москве.

ГМБ, инв. № 6005 II

Box with cover

Yemen, 1970s

SMOA, inv. no. 60054 II

Корзинка с крышкой

Йемен, 1970-е гг.

растительное волокно, кожа, плетение, крашение

выс. 9,5 см, диам. 14 см

Описание. Небольшая корзинка цилиндрической формы с крышкой и двумя ручками, бока и крышка покрыты цветным орнаментом.

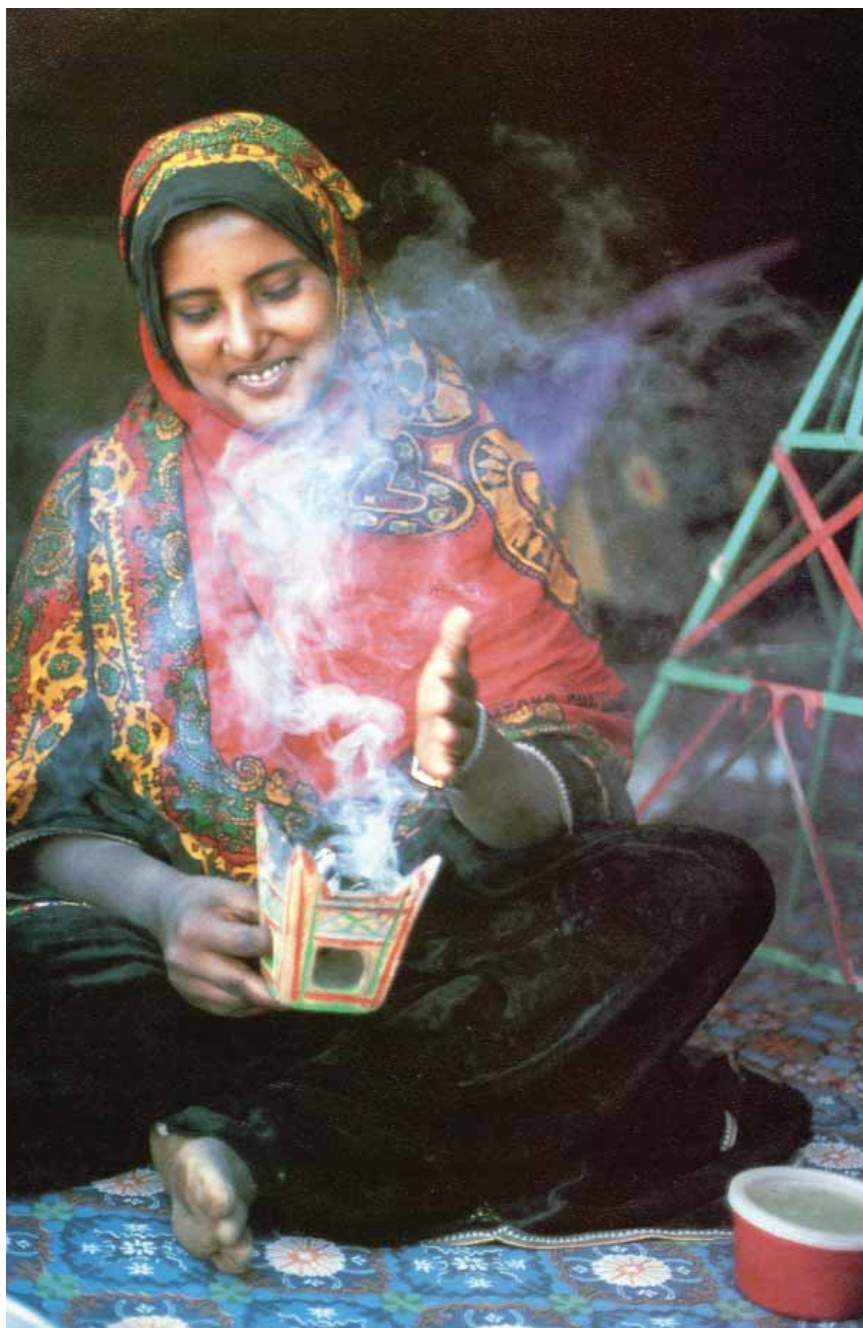
Поступление. 1978 г. Дар Посольства НДРЙ в Москве.

ГМБ, инв. № 6169 II

Basket with cover

Yemen, 1970s

SMOA, inv. no. 6169 II

**Курильницы**

Йемен, 1970-е гг.

глина, обжиг, роспись

10x10 см, выс. 14,5 см; 9,5x9,5 см, выс. 15 см

Описание. Традиционные глиняные сосуды для воскурения благовоний (ладана).

Поступление. 1978 г. Дар Посольства НДРЙ в Москве.
ГМВ, инв. №№ 6548 II; 10409 II

Incense-burners

Yemen, 1970th

SMOA, inv. no. 6548 II; 10409 II

**Нуан Салям Мохаммед. Портрет йеменки**

Йемен, 1976 г.

оргалит, масло

81x68 см

Описание. Поясной портрет стоящей анфас женщины в черной одежде с национальными украшениями.

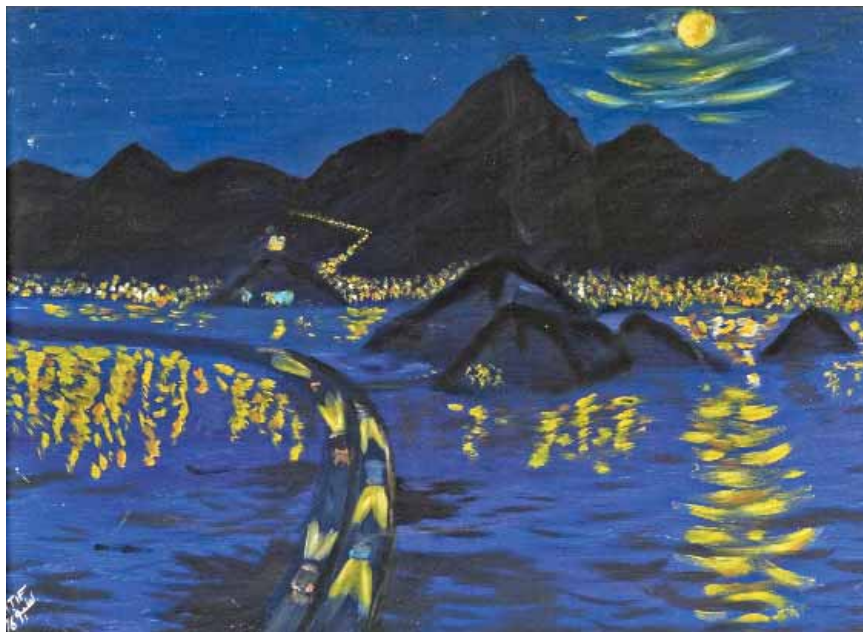
Поступление. 1978 г. Дар Посольства НДРЙ в Москве.

ГМВ, инв. № 5817 II

Nuan Salam Mohammed. Female portrait

Yemen, 1976

SMOA, inv. no. 5817 II



Абдель Латиф. Ночь над моим городом

Йемен, 1976 г.
оргалит, масло
61x90 см.

Описание. Вид на ночной Аден со стороны моря.

Поступление. 1978 г. Дар Посольства НДРЙ в Москве.
ГМБ, инв. № 5818 II

Abdel Latif. Night over my town

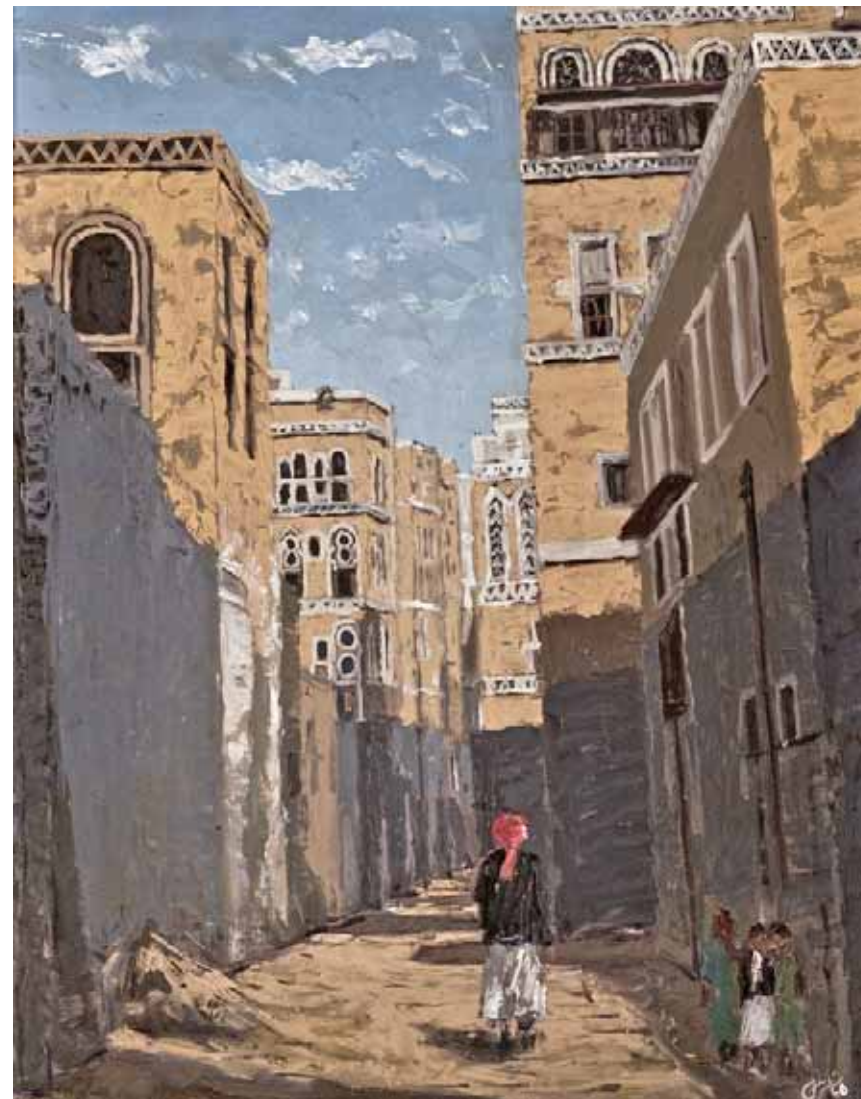
Yemen, 1976
SMOA, inv. no. 5818 II

Хашем Али. На улице города Саны

Йемен, 1971 г.
оргалит, масло
61,5x51 см

Описание. Узкая улочка со старыми многоэтажными домами в районе «Старого города».

Поступление. 1982 г. Приобретено у Н.В. Голубова.
ГМБ, инв. № 6811 II



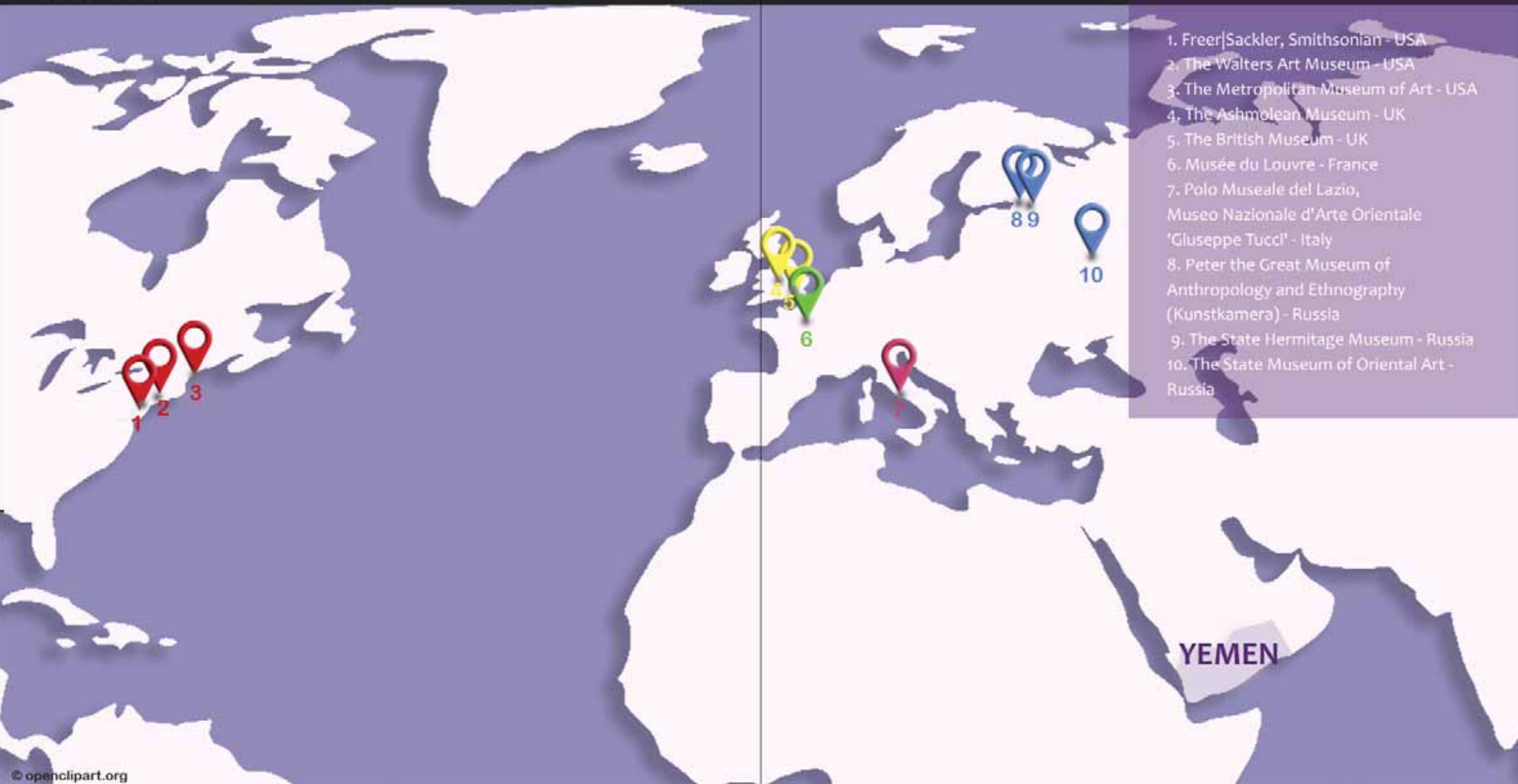
Hashem Ali. On the street of Sana'a

Yemen, 1971
SMOA, inv. no. 6811 II





Participating Museums



1. Freer|Sackler, Smithsonian - USA
2. The Walters Art Museum - USA
3. The Metropolitan Museum of Art - USA
4. The Ashmolean Museum - UK
5. The British Museum - UK
6. Musée du Louvre - France
7. Polo Museale del Lazio,
Museo Nazionale d'Arte Orientale
'Giuseppe Tucci' - Italy
8. Peter the Great Museum of
Anthropology and Ethnography
(Kunstkamera) - Russia
9. The State Hermitage Museum - Russia
10. The State Museum of Oriental Art -
Russia

**МУЗЕИ, УЧАСТВУЮЩИЕ В АКЦИИ
НЕДЕЛЯ ЙЕМЕНСКОГО КУЛЬТУРНОГО
НАСЛЕДИЯ – МУЗЕИ МИРА В ПОДДЕРЖКУ
ЙЕМЕНА**

- 1) Художественная галерея Фрира / галерея Саклера, Смитсоновский институт, США
- 2) Художественный музей Уолтерса, США
- 3) Метрополитен-музей, США
- 4) Ашмолеанский музей, Великобритания
- 5) Британский музей, Великобритания
- 6) Музей Лувр, Франция
- 7) Национальный музей восточного искусства "Джузеппе Туччи", Италия
- 8) Музей антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера), Россия
- 9) Государственный Эрмитаж, Россия
- 10) Государственный музей Востока, Россия

